

Veszprémi Német Nemzetiségi Önkormányzat  
elnöke

Szám: ONK/2-34/2024.

ELŐTERJESZTÉS

Veszprémi Német Nemzetiségi Önkormányzat  
2024. november 22-i  
képviselő-testületi ülésére

**Tárgy:** Döntés a Gyulafirátóti Német Nemzetiségi Kulturális Egyesülettel kötendő együttműködési megállapodás jóváhagyásáról

**Előterjesztő:** dr. Kovácsné Balázs Tünde elnök

A döntés meghozatala **egyszerű** többséget igényel.

**Az előterjesztés törvényességi felülvizsgálatát végezte:**

**Kicska Andrea**  
szervezési referens

## **Tisztelt Képviselő-testület!**

A Veszprémi Német Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete együttműködési megállapodást kíván kötni a Gyulafirátóti Német Nemzetiségi Kulturális Egyesülettel a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 115. § (1) bekezdés f) – g) pontjában meghatározott a nemzetiségi önkormányzat kötelező közfeladat ellátása érdekében. A nemzetiségi önkormányzat által kötelező közfeladata a képviselt közösség kulturális autonómiájának megerősítése érdekében a közösség önszerveződésének szervezési és működtetési feladatok ellátásával történő támogatása, kapcsolattartás a képviselt közösség helyi nemzetiségi civil szervezeteivel, szerveződéseivel, a helyi nemzetiségi önkormányzat területén működő vallási közösségekkel, a nemzetiségi önkormányzat illetékességi területén lévő, a nemzetiségi közösséghez kötődő kulturális javak megőrzése érdekében szükséges intézkedések kezdeményezése.

Az együttműködési megállapodás megkötésének célja a kötelező közfeladat ellátása érdekében:

- a baráti és szakmai kapcsolattartás,
- közös programok szervezése, megtartása,
- német és magyarországi német hagyományok megőrzése és ápolása,
- közös kirándulások, tanulmányi utak megszervezése,
- német anyanyelvi programok, gyermektáborok megszervezése az anyanyelv, a német és a német nemzetiségi kultúra és hagyományok ápolása céljából;
- kapcsolattartás a német nyelvű (Németország, Svájc, Ausztria, Lichtenstein) országok egyesületeivel, intézményeivel;
- közös utazások szervezése.
- minden olyan, az együttműködő felek közösségeit építő közös tevékenység, amiben a felek kapcsolódási pontokat találnak, és együtt kívánják megvalósítani.

Az együttműködésnek a partnerszervezetekre nézve – jelen megállapodás alapján – anyagi vonzata nincs.

Kérem a Tisztelt Képviselő-testületet, hogy az előterjesztést megtárgyalni és a határozati javaslatot elfogadni szíveskedjen.

**Veszprém, 2024. november 12.**

**dr. Kovácsné Balázs Tünde**

**HATÁROZATI JAVASLAT**  
**Veszprémi Német Nemzetiségi Önkormányzat**  
**Képviselő-testületének**  
**...../2024. (....) határozata**  
**a Gyulafirátóti Német Nemzetiségi Kulturális Egyesülettel kötendő**  
**együttműködési megállapodás jóváhagyásáról**

A Veszprémi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete megtárgyalta a „*Döntés a Gyulafirátóti Német Nemzetiségi Kulturális Egyesülettel kötendő együttműködési megállapodás jóváhagyásáról*” című előterjesztést, és a következő döntést hozza:

1. A Veszprémi Német Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete úgy dönt, hogy együttműködési megállapodást köt a Gyulafirátóti Német Nemzetiségi Kulturális Egyesülettel.
2. A Veszprémi Német Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete jóváhagyja az együttműködési megállapodást a határozat melléklete szerinti tartalommal.
3. A Veszprémi Német Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete felhatalmazza az elnököt az együttműködési megállapodás aláírására.

**Határidő:** 3. pont: 2024. december 20.

**Felelős:** dr. Kovácsné Balázs Tünde elnök

**Veszprém,** 2024. november 22.

**dr. Kovácsné Balázs Tünde s.k.**  
elnök

**dr. Dancs Judit s.k.**  
jegyző

Melléklet a ..../2024. (.....) határozathoz:

## **Együttműködési megállapodás**

Amely létrejött egyrészről a **Veszprémi Német Nemzetiségi Önkormányzat** (székhely: 8200 Veszprém, Thököly u. 11., adószám: 15784283-1-19, képviselője: dr. Kovácsné Balázs Tünde elnök),

másrészről a **Gyulafirátóti Német Nemzetiségi Kulturális Egyesület** (székhely: 8412 Gyulafirátót, Hajmáskéri utca 2., adószám: 18932227-1-19, képviseli: Tóthné Wittmann Borbála elnök)

között alulírott helyen és időben az alábbi feltételek szerint:

A Veszprémi Német Nemzetiségi Önkormányzat kötelezően ellátandó közfeladata a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 115. § (1) bekezdés f) – g) pontjában meghatározottak szerint: a képviselt közösség kulturális autonómiájának megerősítése érdekében a közösség önszerveződésének szervezési és működtetési feladatok ellátásával történő támogatása, kapcsolattartás a képviselt közösség helyi nemzetiségi civil szervezeteivel, szerveződéseivel, a helyi nemzetiségi önkormányzat területén működő vallási közösségekkel, a nemzetiségi önkormányzat illetékességi területén lévő, a nemzetiségi közösséghez kötődő kulturális javak megőrzése érdekében szükséges intézkedések kezdeményezése.

A kötelezendően ellátandó közfeladat hatékony megvalósítása érdekében Felek együttműködési megállapodást kötnek egymással.

1. A német és a német nemzetiségi közösség kulturális hagyományainak, örökségének bemutatását, ápolását, az anyanyelv megőrzését kiemelten fontosnak tartva a Veszprémi Német Nemzetiségi Önkormányzat és a Gyulafirátóti Német Nemzetiségi Kulturális Egyesület együttműködési megállapodást köt az alábbi célok érdekében:

- Baráti és szakmai kapcsolattartás
- Közös programok szervezése, megtartása
- Német és magyarországi német hagyományok megőrzése és ápolása
- Közös kirándulások, tanulmányi utak megszervezése
- Német anyanyelvi programok, gyermektáborok megszervezése az anyanyelv, a német és a német nemzetiségi kultúra és hagyományok ápolása céljából
- Kapcsolattartás a német nyelvű (Németország, Svájc, Ausztria, Lichtenstein) országok egyesületeivel, intézményeivel, közös utazások szervezése.
- minden olyan, az együttműködő felek közösségeit építő közös tevékenység, amiben a felek kapcsolódási pontokat találnak, és együtt kívánják megvalósítani.

2. Felek megállapodnak abban, hogy a jelen megállapodás 1. pontjában meghatározott célok megvalósítása érdekében kölcsönösen együttműködnek egymással.

3. Felek vállalják, hogy az együttműködés keretében rendszeresen kapcsolatot tartanak egymással, tevékenységüket általában véve is egymás igényeire, érdekeire figyelemmel végzik.
4. Felek megállapodnak abban, hogy a jelen megállapodás 1. pontjában meghatározott célok elérése érdekében folytatott együttműködés során a programok, rendezvények, táborok, utazások megszervezéséhez, lebonyolításához kapcsolódó költségeket külön megállapodás alapján osztják meg egymás között.
5. A Felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy jelen megállapodásból pénzügyi kötelezettség egyik fél számára sem keletkezik. Felek kötelesek minden konkrét együttműködési formát előzetesen megtárgyalni és írásbeli megállapodást kötni az azzal kapcsolatban felmerülő pénzügyi kötelezettségekről.
6. Jelen Megállapodás határozott időtartamra, jelen szerződés 2025. január 1. napjától 2029. szeptember 30. napjáig jön létre, melyet a Felek írásba foglalt közös megegyezéssel bármikor megszüntethetnek.
7. A Felek részéről aláírók nyilatkozzák, hogy megfelelő felhatalmazással rendelkeznek jelen együttműködési megállapodás aláírásához.
8. A Felek megállapodnak, hogy a jelen megállapodás módosítása csak írásban lehetséges.
9. A jelen Megállapodásban nem rögzített és nem szabályozott, a teljesítés során esetlegesen felmerülő problémákat, a Megállapodásból eredő esetleges jogvitákat a Felek tárgyalásos úton rendezik. Ennek eredménytelensége esetén Felek a Veszprémi Német Nemzetiségi Önkormányzat székhelye szerint – pertárgyértéktől függően – a Veszprémi Járásbíróság és a Veszprémi Törvényszék illetékességét kötik ki.
10. A jelen megállapodásban nem szabályozott kérdésekben elsődlegesen a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény rendelkezései az irányadóak.
11. A megállapodásban szereplő személyes adatok kezelésének jogalapja a GDPR általános adatvédelmi rendelet (az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete /2016. április 27./ a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről) 6. cikk (1) bekezdésének b) pontja, mely szerint a személyes adatok kezelése jogszerű, ha az adatkezelés olyan szerződés teljesítéséhez szükséges, amelyben az érintett az egyik fél.

Jelen megállapodást a Felek elolvasták, tartalmát megértették, és mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírták.

Veszprém, 2024. ....

Veszprém, 2024. ....

---

**Veszprémi Német Nemzetiségi  
Önkormányzat**

Képviseli:  
**dr. Kovácsné Balázs Tünde**  
elnök

---

**Gyulafirátóti Német Nemzetiségi  
Kulturális Egyesület**

Képviseli:  
**Tóthné Wittmann Borbála**  
elnök